Porównanie tłumaczeń II Koryntian 1:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nie bowiem inne piszemy wam ale lub które czytacie lub i poznajecie mam nadzieję zaś że i aż do końca poznacie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie piszemy wam bowiem niczego innego, jak tylko to, co czytacie i co rozumiecie, a mam nadzieję, że całkowicie zrozumiecie,
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nie bowiem inne* piszemy wam, ale lub które rozpoznajecie**, lub i uznajecie***. Mam nadzieję zaś, że aż do końca uznacie, [1)2)3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nie bowiem inne piszemy wam ale lub które czytacie lub i poznajecie mam nadzieję zaś że i aż do końca poznacie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo w tym, co piszemy, nie ma nic oprócz tego, co czytacie i rozumiecie, a mam nadzieję, że całkowicie zrozumiecie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie piszemy wam *nic* innego, jak tylko to, co czytacie albo rozumiecie. Spodziewam się zaś, że też do końca zrozumiecie;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem nic inszego wam nie piszemy, tylko to, co czytacie, albo też poznawacie, a spodziewam się, iż też aż do końca poznacie,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo nie insze piszemy wam, niżli któreście czytali i poznali. A nadzieję mam, iż aż do końca poznacie,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie piszemy wam bowiem czegoś innego niż to, co czytaliście i co zrozumieliście. Mam nadzieję, że i do końca będziecie nas rozumieć tak,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie piszemy wam bowiem nic innego, jak tylko to, co czytacie i co też rozumiecie, a spodziewam się, że całkowicie zrozumiecie,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie piszemy wam przecież niczego innego, jak tylko to, co czytacie i co rozumiecie. Mam natomiast nadzieję, że zrozumiecie wszystko,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie piszemy wam bowiem niczego innego poza tym, co czytacie i co przyjmujecie. Mam też nadzieję, że w pełni zrozumiecie to,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bo i teraz nie piszemy wam o czymś innym niż o tym, co właśnie czytacie i co rozumiecie. A mam nadzieję, że do końca tak rozumieć będziecie,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	To, co do was piszę jest jasne i zrozumiałe, spodziewam się też, że i wy to zrozumiecie,

[1)] Z domyślnym: nauki, ewangelię, słowa.
[2)] Możliwe: "czytacie" lub w sensie: rozpoznajecie jako już znane.
[3)] O akceptacji po poznaniu.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie piszemy wam o niczym innym, jak tylko o tym, co czytacie i co rozumiecie, a mam nadzieję, że do końca życia będziecie to rozumieć.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ми пишемо вам не що інше, як те, що читаєте і що розумієте, - маю надію, що цілком зрозумієте;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo różnie wam nie piszemy, ale to, co dobrze wiecie, albo też rozpoznajecie; a nawet mam nadzieję, że aż do końca już znacie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	W naszych listach nie ma żadnej ukrytej treści poza tym, co możecie odczytać i zrozumieć; a mam nadzieję, że zrozumiecie w pełni,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo doprawdy nie piszemy wam nic oprócz tego, co dobrze znacie czy też uznajecie i co – mam nadzieję – nadal będziecie do końca uznawać,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	A teraz nie piszemy wam nic, czego nie bylibyście w stanie zrozumieć i zaakceptować. Mam nadzieję, że w pełni to przyjmiecie.